

Journals

No. 130

Monday, February 14, 2011

11:00 a.m.

Journaux

N^o 130

Le lundi 14 février 2011

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Kania (Brampton West), seconded by Mr. Wrzesnewskyj (Etobicoke Centre), — That Bill C-573, An Act to establish Pope John Paul II Day, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, Bill C-573, An Act to establish Pope John Paul II Day, was read the second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

INTERRUPTION

At 11:33 a.m., the sitting was suspended.

At 12:00 p.m., the sitting resumed.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 57, Mr. Nicholson (Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Lebel (Minister of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), moved, — That, in relation to the consideration of Government Business No. 10, the debate not be further adjourned.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the closure motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Kania (Brampton-Ouest), appuyé par M. Wrzesnewskyj (Etobicoke-Centre), — Que le projet de loi C-573, Loi instituant la Journée du pape Jean-Paul II, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi C-573, Loi instituant la Journée du pape Jean-Paul II, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

INTERRUPTION

À 11 h 33, la séance est suspendue.

À 12 heures, la séance reprend.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 57 du Règlement, M. Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Lebel (ministre d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), propose, — Que, relativement à l'étude de l'affaire émanant du gouvernement n^o 10, le débat ne soit plus ajourné.

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion de clôture.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 179 — Vote n° 179)

YEAS: 172, NAYS: 77

POUR : 172, CONTRE : 77

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	André	Armstrong	Arthur
Ashfield	Asselin	Bachand	Baird
Beaudin	Bellavance	Benoit	Bernier
Bezan	Bigras	Blackburn	Blais
Block	Bouchard	Boucher	Boughen
Bourgeois	Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Bruinooge	Brunelle	Cadman
Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Carrie	Carrier	Casson	Chong
Clarke	Clement	Cummins	Davidson
Day	DeBellefeuille	Dechert	Del Mastro
Demers	Deschamps	Desnoyers	Devolin
Dorion	Dreeshen	Duceppe	Dufour
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Faille	Fantino
Fast	Finley	Flaherty	Fletcher
Freeman	Gagnon	Galipeau	Gallant
Généreux	Glover	Gourde	Grewal
Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hiebert	Hoback	Hoepfner
Holder	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laframboise	Lake	Lauzon
Lavallée	Lebel	Lemay	Lemieux
Lessard	Lévesque	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malo
Mayes	McLeod	Ménard	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Mourani	Nadeau	Nicholson	O'Connor
O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda	Ouellet
Paillé (Louis-Hébert)	Paquette	Payne	Petit
Plamondon	Poilievre	Pomerleau	Preston
Raïtt	Rajotte	Rathgeber	Reid
Richards	Richardson	Ritz	Saxton
Schellenberger	Shea	Shipley	Shory
Sopuck	Sorenson	St-Cyr	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Thi Lac
Thompson	Tilson	Trost	Tweed
Uppal	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Vincent	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wong	Woodworth	Yelich	Young — 172

NAYS — CONTRE

Andrews	Ashton	Bagnell	Bains
Bennett	Brison	Byrne	Charlton
Chow	Christopherson	Coderre	Comartin
Crombie	Crowder	Cullen	Cuzner
D'Amours	Dewar	Dhaliwal	Dion

Donnelly	Dosanjh	Dryden	Duncan (Etobicoke North)
Easter	Eyking	Folco	Foote
Fry	Garneau	Godin	Goodale
Harris (St. John's East)	Holland	Hyer	Jennings
Kania	Karygiannis	Kennedy	LeBlanc
Lee	Leslie	MacAulay	Malhi
Marston	Martin (Sault Ste. Marie)	Mathysen	McGuinty
McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Mendes	Minna
Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray	Neville
Pacetti	Pearson	Proulx	Rae
Ratansi	Regan	Rodriguez	Russell
Savage	Savoie	Sgro	Siksay
Silva	Simson	Stoffer	Szabo
Tonks	Valeriotte	Wilfert	Wrzesnewskyj
Zarac — 77			

PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

The House resumed consideration of the motion of Mr. Baird (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mrs. Yelich (Minister of State (Western Economic Diversification)), — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, Bill C-59, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accelerated parole review) and to make consequential amendments to other Acts, shall be disposed of as follows:

1. not more than one sitting day shall be allotted to the second reading stage of the bill and, 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the day of the consideration of the said stage of the said bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the said stage of the bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment;

2. not more than four hours following the adoption of the second reading motion, any proceedings before the Committee to which the bill stands referred shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and in turn every question necessary for the disposal of the committee stage of the bill shall be put forthwith and successively without further debate or amendment; a representative of the Committee may report the bill to the House by depositing the said report with the Clerk of the House, whereupon it shall be deemed to have been duly presented to the House, provided that if the bill is not reported from the Committee by 11:00 p.m. on the day of the adoption of the second reading motion, the bill shall immediately be deemed to have been reported from the Committee without amendment; that for the sole purposes of this Order, the deadline for notice of report stage motions shall be 3:00 a.m. the day following the adoption of the second reading motion;

3. the bill may be taken up at report stage at the next sitting of the House following the notice deadline for the presentation of report stage motions, provided that a motion for third reading may be made immediately after the bill has been concurred in at report stage;

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Baird (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Yelich (ministre d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest)), — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, il soit disposé du projet de loi C-59, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (procédure d'examen expéditif) et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, comme suit :

1. au plus un jour de séance sera consacré aux délibérations à l'étape de la deuxième lecture et, 15 minutes avant la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement le jour des délibérations à l'étape de la deuxième lecture, toute délibération de la Chambre sera, s'il y a lieu, interrompue aux fins du présent ordre, puis toute question nécessaire pour disposer de l'étape de la deuxième lecture sera mise aux voix immédiatement et successivement sans plus ample débat ni amendement;

2. au plus quatre heures suivant l'adoption de la motion portant deuxième lecture, toute délibération du comité auquel aura été renvoyé le projet de loi sera, s'il y a lieu, interrompue aux fins du présent ordre, puis toute question nécessaire pour disposer de l'étape de l'étude en comité sera mise aux voix immédiatement et successivement sans plus ample débat ni amendement; un représentant du comité pourra faire rapport du projet de loi à la Chambre en le déposant auprès de la Greffière de la Chambre, après quoi il sera réputé avoir été dûment présenté à la Chambre pourvu que, si le comité n'en fait pas rapport avant 23 heures le jour de l'adoption de la motion portant deuxième lecture, il sera immédiatement réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement; qu'aux seules fins du présent ordre, l'heure limite pour soumettre des avis de motions à l'étape du rapport sera 3 heures du matin le lendemain de l'adoption de la motion portant deuxième lecture;

3. le projet de loi pourra être considéré à l'étape du rapport lors de la séance suivant l'échéance pour la soumission des avis de motions à l'étape du rapport, pourvu qu'une motion portant troisième lecture puisse être proposée immédiatement après l'adoption du projet de loi à l'étape du rapport;

4. not more than one sitting day shall be allotted to the consideration at report stage and third reading stage of the bill and, 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the day of the consideration of the said stages of the said bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and in turn every question necessary for the disposal of the said stages of the bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment;

5. should a recorded division be requested on any motion in relation to any stage of the bill and such a division is eligible to be deferred pursuant to Standing Order 45, the division may be deferred to a time not later than the end of Government Orders on the day that stage is under consideration and the operation of Standing Order 45(6) shall be suspended in relation to this bill. (*Government Business No. 10*)

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the Eighth Report of the Committee (funding to immigrant settlement and adaptation services). — Sessional Paper No. 8510-403-188.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 42*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mrs. Mendes (Brossard—La Prairie), two concerning transportation (Nos. 403-1382 and 403-1383);

— by Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska), one concerning funding aid (No. 403-1384);

— by Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), one concerning the Department of National Defence (No. 403-1385) and one concerning horse meat (No. 403-1386);

— by Mr. Casson (Lethbridge), one concerning international trade (No. 403-1387) and one concerning Omar Khadr (No. 403-1388);

— by Mr. Holland (Ajax—Pickering), one concerning Canadian heritage (No. 403-1389);

4. au plus un jour de séance sera consacré aux délibérations aux étapes du rapport et de la troisième lecture et, 15 minutes avant la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement le jour des délibérations aux étapes du rapport et de la troisième lecture, toute délibération de la Chambre sera, s'il y a lieu, interrompue aux fins du présent ordre, puis toute question nécessaire pour disposer de l'étape du rapport et de la troisième lecture sera mise aux voix immédiatement et successivement sans plus ample débat ni amendement;

5. si un vote par appel nominal est demandé sur une motion à n'importe quelle étape et qu'il est susceptible d'être différé conformément à l'article 45 du Règlement, il pourra être différé au plus tard à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement le jour de ladite étape et l'application de l'article 45 (6) du Règlement sera suspendue relativement au projet de loi. (*Affaires émanant du gouvernement n° 10*)

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Tilson (Dufferin—Caledon), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le huitième rapport du Comité (fonds destinés aux services d'établissement et d'adaptation des immigrants). — Document parlementaire n° 8510-403-188.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 42*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Mendes (Brossard—La Prairie), deux au sujet du transport (n^{os} 403-1382 et 403-1383);

— par M. Bellavance (Richmond—Arthabaska), une au sujet de l'aide financière (n° 403-1384);

— par M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), une au sujet du ministère de la Défense nationale (n° 403-1385) et une au sujet de la viande chevaline (n° 403-1386);

— par M. Casson (Lethbridge), une au sujet du commerce international (n° 403-1387) et une au sujet d'Omar Khadr (n° 403-1388);

— par M. Holland (Ajax—Pickering), une au sujet du patrimoine canadien (n° 403-1389);

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning Afghanistan (No. 403-1390);

— by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), one concerning the Employment Insurance Program (No. 403-1391).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Baird (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mrs. Yelich (Minister of State (Western Economic Diversification)). (*Government Business No. 10*)

The debate continued.

At 8:02 p.m., pursuant to Order made earlier today, under the provisions of Standing Order 57, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 180 — Vote n° 180)

YEAS: 180, NAYS: 91

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Anderson	André
Ashfield	Asselin
Beaudin	Bellavance
Bezan	Bigras
Blaney	Block
Boucher	Boughen
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Bruinooge	Brunelle
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Carrier	Casson
Clement	Cummins
DeBellefeuille	Dechert
Deschamps	Desnoyers
Duceppe	Dufour
Faille	Fantino
Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant
Gourde	Grewal
Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Hiebert	Hoback
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kent	Kerr
Laframboise	Lake
Lebel	Lemay
Lévesque	Lobb
MacKay (Central Nova)	MacKenzie
McColeman	McLeod
Merrifield	Miller
Mourani	Nadeau
O'Connor	O'Neill-Gordon

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet de l'Afghanistan (n° 403-1390);

— par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n° 403-1391).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Baird (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Yelich (ministre d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest)). (*Affaires émanant du gouvernement n° 10*)

Le débat se poursuit.

À 20 h 2, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, en application de l'article 57 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 180, CONTRE : 91

Aglukkaq	Albrecht
Ambrose	Anders
Armstrong	Arthur
Bachand	Baird
Benoit	Bernier
Blackburn	Blais
Bonsant	Bouchard
Bourgeois	Braid
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Cadman	Calandra
Cannon (Pontiac)	Carrie
Chong	Clarke
Davidson	Day
Del Mastro	Demers
Dorion	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fast	Finley
Freeman	Gagnon
Généreux	Glover
Guay	Guergis
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hoepfner	Holder
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lauzon	Lavallée
Lemieux	Lessard
Lukiwski	Lunney
Malo	Mayes
Ménard	Menzies
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock
Obhrai	Oda

Ouellet	Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)	Paquette
Paradis	Payne	Petit	Plamondon
Poilievre	Pomerleau	Preston	Raïtt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Saxton
Schellenberger	Shea	Shipley	Shory
Sopuck	Sorenson	St-Cyr	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Thi Lac
Thompson	Tilson	Trost	Tweed
Uppal	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Vincent	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wong	Woodworth	Yelich	Young — 180

NAYS — CONTRE

Andrews	Angus	Ashton	Bagnell
Bains	Bélanger	Bennett	Byrne
Charlton	Chow	Christopherson	Coderre
Comartin	Cotler	Crombie	Crowder
Cullen	Cuzner	D'Amours	Dewar
Dhaliwal	Dhalla	Dion	Donnelly
Dosanjh	Dryden	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Easter	Folco	Foote	Fry
Garneau	Godin	Goodale	Gravelle
Harris (St. John's East)	Holland	Hughes	Hyer
Jennings	Julian	Kania	Karygiannis
Kennedy	Lamoureux	Layton	LeBlanc
Lee	Leslie	MacAulay	Malhi
Maloway	Marston	Martin (Sault Ste. Marie)	Mathysen
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Mendes
Minna	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Neville	Pacetti	Pearson	Proulx
Rae	Rafferty	Ratansi	Regan
Rodriguez	Rota	Russell	Savage
Savoie	Scarpaleggia	Sgro	Siksay
Silva	Simms	Simson	Stoffer
Szabo	Thibeault	Tonks	Valeriotte
Wilfert	Wrzesnewskyj	Zarac — 91	

PAIRED — PAIRÉS

Gaudet	Laforest	Lalonde	Scheer
Smith	Toews — 6		

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Blais (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), seconded by Mr. Paquette (Joliette), — That this House issue an official apology to the people whose properties were expropriated to create Forillon Park for the unconscionable manner in which they were treated, and that the Speaker of the House send the representatives of the people

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Blais (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), appuyé par M. Paquette (Joliette), — Que cette Chambre présente ses excuses officielles aux expropriés du Parc Forillon pour l'expropriation abusive dont ils ont été victimes et que le président de la Chambre fasse parvenir

whose properties were expropriated and of their descendants an official copy of the Journals of the House of Commons indicating the adoption of this motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

aux représentants des expropriés et de leurs descendants une copie officielle des Journaux de la Chambre faisant état de l'adoption de la présente motion.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 181 — Vote n° 181)

YEAS: 271, NAYS: 0

POUR : 271, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	André	Andrews	Angus
Armstrong	Arthur	Ashfield	Ashton
Asselin	Bachand	Bagnell	Bains
Baird	Beaudin	Bélanger	Bellavance
Bennett	Benoit	Bernier	Bezan
Bigras	Blackburn	Blais	Blaney
Block	Bonsant	Bouchard	Boucher
Boughen	Bourgeois	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Brunelle	Byrne	Cadman	Calandra
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie
Carrier	Casson	Charlton	Chong
Chow	Christopherson	Clarke	Clement
Coderre	Comartin	Cotler	Crombie
Crowder	Cullen	Cummins	Cuzner
D'Amours	Davidson	Day	DeBellefeuille
Dechert	Del Mastro	Demers	Deschamps
Desnoyers	Dewar	Dhaliwal	Dhalla
Dion	Donnelly	Dorion	Dosanjh
Dreeshen	Dryden	Duceppe	Dufour
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dykstra
Easter	Faillie	Fantino	Fast
Finley	Flaherty	Fletcher	Folco
Foote	Freeman	Fry	Gagnon
Galipeau	Gallant	Garneau	Généreux
Glover	Godin	Goodale	Gourde
Gravelle	Grewal	Guay	Guergis
Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hiebert	Hoback	Hoepfner
Holder	Holland	Hughes	Hyer
Jean	Jennings	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kania	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kennedy
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laframboise	Lake	Lamoureux
Lauzon	Lavallée	Layton	Lebel
LeBlanc	Lee	Lemay	Lemieux
Leslie	Lessard	Lévesque	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Malhi	Malo	Maloway
Marston	Martin (Sault Ste. Marie)	Mathysen	Mayes
McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McLeod
McTeague	Ménard	Mendes	Menzies
Merrifield	Miller	Minna	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)

Moore (Fundy Royal)	Mourani	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Murray	Nadeau	Neville	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai
Oda	Ouellet	Pacetti	Paillé (Hochelaga)
Paillé (Louis-Hébert)	Paquette	Paradis	Payne
Pearson	Petit	Plamondon	Poilievre
Pomerleau	Preston	Proulx	Rae
Rafferty	Raït	Rajotte	Ratansi
Rathgeber	Regan	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Rodriguez
Rota	Russell	Savage	Savoie
Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger	Sgro
Shea	Shipley	Shory	Siksay
Silva	Simms	Simson	Sopuck
Sorenson	St-Cyr	Stanton	Stoffer
Storseth	Strahl	Sweet	Szabo
Thi Lac	Thibeault	Thompson	Tilson
Tonks	Trost	Tweed	Uppal
Valeriote	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Vincent	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilfert	Wong	Woodworth	Wrzesnewskyj
Yelich	Young	Zarac — 271	

NAYS — CONTRE

Nil — Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Gaudet	Laforest	Lalonde	Scheer
Smith	Toews — 6		

ADJOURNMENT

At 8:39 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 20 h 39, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.